



municipalité  
**Notre-Dame-  
du-Portage**

## **INFO- PORTAGE**

# municipalité de **Notre-Dame-du-Portage**



**Volume XI-Numéro 30 – Septembre 2012**

## Mot du maire

### **Projet d'aqueduc au cœur du village**

Avec la période électorale, le projet n'a pas avancé. Nous avons depuis repris nos démarches auprès de M. Jean D'Amour, député et initié des démarches auprès de représentants du nouveau gouvernement. Dans le cas d'une autorisation finale rapide, nous produirons un Info-Portage spécial.

### **Programme fédéral « nouveaux horizons pour les aînés »**

Dans le cadre des subventions du programme fédéral « nouveaux horizons pour les aînés », la Municipalité et l'Envol des aînés ont déposé une demande de 37 750\$ pour améliorer la salle Gilles-Moreau du chalet des sports. La demande couvre l'acquisition de tables légères, d'une cuisinière supplémentaire, d'un réfrigérateur à tablettes, l'aménagement d'une entrée pour les personnes à mobilité réduite, le réaménagement de l'entrée principale, la signalisation, la sonorisation et le traitement de préservation des murs extérieurs.

### **Deux événements à ne pas manquer au Portage**

Le groupe Hétéroclite présente une exposition de livres d'artistes à Notre-Dame-du-Portage. L'exposition aura lieu les 28, 29 et 30 septembre prochain à la salle Gilles-Moreau du chalet des sports. Venons encourager nos artistes et artisans du Portage et de la région.

Patrimoine et Culture du Portage fait revivre une tradition oubliée du Portage. Le « Bal de l'Équinoxe » aura lieu samedi le 22 septembre à l'Auberge sur Mer et nous rappellera en musique les années 50.

### **Concours : garde-corps du ponceau du ruisseau Laforest**

Le ruisseau Laforest est situé entre les 657/660 et les 659/662 de la route du Fleuve. Par mesure de sécurité la Municipalité veut changer les garde-corps actuels. Nous en profitons pour lancer un concours ouvert à tous et à toutes pour recevoir des propositions de modèles de garde-corps. Le concours sera publicisé dans l'Info-Portage d'octobre prochain avec les normes à respecter.

Louis Vadeboncoeur, Maire : [mairie@notre-dame-du-portage.ca](mailto:mairie@notre-dame-du-portage.ca)  
Annie Lemieux, Dir. générale : [directiongenerale@notre-dame-du-portage.ca](mailto:directiongenerale@notre-dame-du-portage.ca)  
Gaston Lamarre, Dir. ser. techniques et urbanisme : [servicestechniques@notre-dame-du-portage.ca](mailto:servicestechniques@notre-dame-du-portage.ca)  
Marie-Claude Gauvin, Adj. administrative : [administration@notre-dame-du-portage.ca](mailto:administration@notre-dame-du-portage.ca)  
Keven Lagacé, Coordonnateur des loisirs : [loisirs@notre-dame-du-portage.ca](mailto:loisirs@notre-dame-du-portage.ca)  
Lise Lavoie, Secrétaire-réceptionniste : [reception@notre-dame-du-portage.ca](mailto:reception@notre-dame-du-portage.ca)



DÉPÔT LÉGAL 2003

BIBLIOTHÈQUE NATIONALE DU QUÉBEC

ISSN : 1708-1742

BIBLIOTHÈQUE NATIONALE DU CANADA



## COLLECTE DE GROS REBUTS

La dernière collecte de gros rebuts était lundi le **10 septembre**. Les prochaines collectes figureront de nouveau sur le prochain Calendrier de collecte de 2013.

## DEMANDE DE PERMIS

### Travaux de construction et de rénovation

Vous devez vous procurer un permis pour les travaux ou événements suivants :

Faire une vente de garage, démarrer une entreprise, refaire la couverture, refaire la galerie ou le patio, changer des portes et des fenêtres, aménager le sous-sol, implanter une piscine, modifier ou mettre en place une installation septique, aménager ou modifier un puits ou points de captage de l'eau potable, faire tous travaux de rénovation à l'intérieur ou à l'extérieur (revêtement des planchers, etc...), faire un mur de soutènement ou une clôture sur votre terrain, etc...



Pour l'obtention d'un permis ou d'un certificat d'autorisation, les formulaires sont disponibles au bureau municipal. Pour toutes questions relatives à la réglementation en urbanisme, vous pouvez communiquer avec le service de l'Urbanisme, les vendredis entre 9h et 16h, au 862-9163, poste 12.

### DEMANDE DE PERMIS PIIA /RÉUNIONS DU CCU (comité consultatif en urbanisme)

Si votre demande de permis est soumise au processus PIIA ou à une dérogation mineure, prévoyez le dépôt de votre demande au plus tard le mercredi précédant la réunion du CCU afin d'éviter un délai qui pourrait atteindre 45 jours. Voici les dates des réunions CCU 2012 à prendre en note : **9 octobre, 13 novembre**. Le règlement PIIA peut être consulté sur le site de la municipalité : [www.municipalité.notre-dame-du-portage.qc.ca](http://www.municipalité.notre-dame-du-portage.qc.ca)



### Abris d'hiver et clôtures à neige

Dès le **15 octobre 2012**, les abris d'hiver et les clôtures à neige seront autorisés dans la municipalité, et ce, jusqu'au 1er mai 2013. Par contre, quelques conditions s'appliquent afin de respecter convenablement le règlement municipal.



1. Ils doivent être sur un terrain où il y a un bâtiment principal;
2. Les abris d'hiver doivent être érigés sur l'aire de stationnement ou sur une voie d'accès au stationnement;
3. Vous devez respecter une distance de 1,50 mètre entre l'abri d'hiver et l'arrière d'un trottoir;
4. Les abris d'hiver doivent être revêtus de façon uniforme de toile ou de panneaux de bois peints;
5. L'usage de polyéthylène ou autres matériaux similaires est prohibé;
6. Les abris d'hiver ne doivent pas excéder une hauteur de 3 mètres.

# Urbanisme et environnement

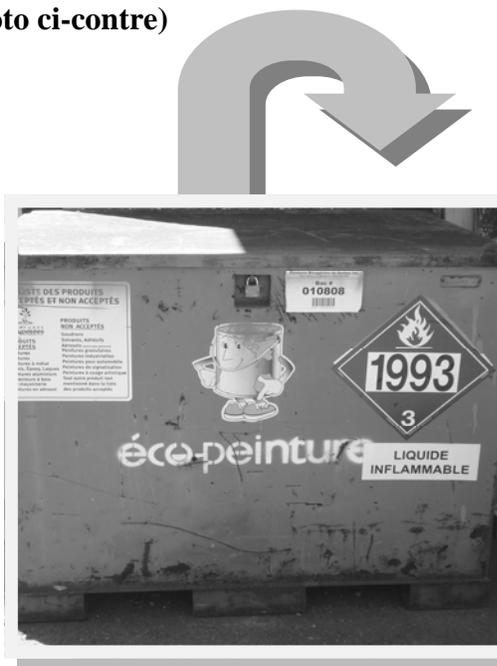
Vous avez des restants de peinture! Vous pouvez les apporter à la municipalité en les déposant sur le dessus du bac bleu prévu à cet effet. **(voir photo ci-contre)**

## Produits acceptés SEULEMENT :

Contenants de 100 ml et plus (vendus chez les détaillants)  
Contenants de 170 litres et moins (vendus chez les grossistes)

### Principales catégories de peinture :

Apprêt et peinture (latex, alkyde, émail)  
Peinture à métal et antirouille  
Peinture aluminium  
Peinture à mélamine  
Teinture intérieure et extérieure  
Protecteur à bois et à maçonnerie  
Protecteur à asphalte (à l'eau/latex seulement)  
Vernis  
Peinture à piscine  
Peinture en aérosol (incluant la peinture pour automobile en aérosol)  
Contenants vides



**Le bois de chauffage** doit être proprement cordé et empilé dans les cours arrière ou latérales, et localisé à plus de 1 mètre des lignes arrière et latérales du terrain.

L'empilage ne doit pas dépasser 1,5 mètre de hauteur.



**Feuilles mortes et branches** : nous vous invitons à venir déposer vos feuilles mortes et vos branches au site de dépôt au 220 côte de la Mer. Veuillez s'il vous-plaît enlever les feuilles des sacs et déposer vos sacs dans la poubelle prévue à cet effet.



## **AVIS important aux propriétaire ayant de la végétation longeant le trottoir**

Vous devez entretenir votre végétation qui longe le trottoir de manière à ce qu'elle ne gêne pas au libre passage des piétons et que ceux-ci puissent circuler sans aucune nuisance et en toute sécurité.



## **Entreposage extérieur en tant qu'usage complémentaire à l'habitation**

Les véhicules récréatifs doivent être entreposés dans la cour arrière ou latérale, et localisés à plus de 2 mètres des lignes arrière et latérales du terrain selon le règlement de zonage, article 15,2,3.



# L'automne à grands pas

Dimanche 16 septembre :

**Quel endroit ? : Sentier de ski de fond**

**C'est où ? : 200, côte de la Mer (Chalet des Sports)**

**Quelle heure ? : 13 h 00 à 13 h 30 (inscriptions)**

**13 h 50 : réchauffement**

**14 h 00 : randonnée**

**Pour qui ? : Pour toutes les personnes qui ont envie de prendre l'air !!!**

**Matériel nécessaire : manteau, espadrilles, gourde d'eau.**

**\*Vous sera remis au cours de la journée : eau, fromage, fruit\***

**\*Beau temps mauvais temps l'activité aura lieu\***

**\*Prix de présence\***

**\*\*Vous avez besoin d'informations supplémentaires, appelez-Keven au numéro suivant : 418-862-9163,  
poste 22-23 ou par courriel : [loisirs@notre-dame-du-portage.ca](mailto:loisirs@notre-dame-du-portage.ca)\*\***

## *Connaissez-vous... les 4 RV 2E?*

Les **4 RV2E** sont un calcul tout simple qui nous permet de faire notre part pour protéger l'environnement. En appliquant les **4 RV2E** : nous **R**epensons nos besoins, **R**éduisons à la source pour éviter le gaspillage, favorisons le

**R**éemploi pour ne pas tout le temps racheter, nous récupérerons pour

**R**ecycler, et nous **V**alorisons les matières résiduelles (par le compostage, par exemple) pour redonner à la Terre ce qui lui appartient! Les **2E** signifient

**É**duquer pour amener des changements de comportements et en **dernier dernier** recours (!!!), lorsqu'on a fait le tour de toutes les options : **É**liminer.

C'est plein de bon sens, ça réduit les montagnes de déchets acheminés au



# Communiqué



## Inspections préventives :

Le Service de sécurité incendie effectuera cet automne des visites préventives dans les résidences, afin de s'assurer que celles-ci soient conformes à la nouvelle réglementation municipale adoptée en juin dernier. Le 216, route de la Montagne jusqu'au Parc de l'Amitié inclusivement est le secteur ciblé pour les visites.

Les principaux points qui seront observés sont :

- ◆ La présence d'un avertisseur de fumée fonctionnel;
- ◆ La présence d'un avertisseur de monoxyde de carbone pour les citoyens qui utilisent des appareils de chauffage au bois, mazout ou propane;
- ◆ Les extincteurs portatifs pour ceux qui possèdent un appareil de chauffage au bois ou ses dérivés;
- ◆ La conformité des appareils de chauffage;
- ◆ Le ramonage des cheminées;
- ◆ Les foyers extérieurs;
- ◆ Les panneaux électriques, etc.

Vous pouvez consulter le règlement municipal portant sur la prévention incendie, par internet à l'adresse suivante :

<http://www.municipalite.notre-dame-du-portage.qc.ca>

sous l'onglet « **Vie démocratique** », **règlement no.2012-03-317** concernant la prévention incendie.

Il est important de mettre à jour périodiquement vos systèmes de protection incendie, et ainsi vous protéger adéquatement si un incident devait arriver. De plus, cela favorisera la rapidité des visites d'inspection.

Sachez que le Service de sécurité incendie doit obligatoirement visiter chaque bâtiment. Si vous retrouvez l'accroche-porte apposée à votre résidence, il est important de rappeler pour fixer un rendez-vous pour l'inspection.

Pour plus d'information, appelez au 418-862-5901. **PENSONS PRÉVENTION!!**

**Cours de conversation anglaise**  
**Traduction**

**Louise Simard**  
**COMPLÈTEMENT BILINGUE**  
20 ans d'immersion en milieu anglophone  
et dans le domaine des affaires

**418 860-3022**  
**siml006@videotron.ca**



## Rappel pour le concours de photographies

La date limite approche... c'est le **30 septembre à 23h59** que se termine le *Concours de photo* qui vise à mettre en valeur Notre-Dame-du-Portage. Vous avez photographié au cours de l'été, un coucher de soleil, le fleuve dans toute sa splendeur, un évènement, un oiseau, un champ, des gens qui rient, qui nagent, qui font du vélo au Portage... Prenez deux minutes pour nous les envoyer et participer.

Voici les quatre catégories du concours: *marine, faune, flore et paysage; Les gens qui l'habitent ou qui la visitent; le patrimoine; Le Portage vu par les jeunes* (moins de 18 ans).

Vous courez la chance de participer à une future exposition et vous méritez un de ces prix :

- Deux brunchs à l'Auberge du Portage
- Un laissez-passer familial pour la piscine du Portage (Été 2013)
- Un laissez-passer pour glace ou gelato chez Aux berges et glaces durant la saison 2013 (Deux glaces/semaine)
- Un laissez-passer familiale pour la traverse Rivière-du-Loup -Saint-Siméon allez/retour
- Un laissez-passer familiale pour la Station exploratoire du Saint-Laurent
- Deux assiettes-repas au bistro la Faim du Loup
- Une excursion à Île Saint-Barnabé, 2 adultes et 2 enfants

Nous invitons particulièrement les jeunes à y participer. Une catégorie est spécialement pour vous.

L'inscription se fait par internet. Vous trouverez tous les détails du concours sur le site [www.notredameduportage.org](http://www.notredameduportage.org)

N'hésitez pas à nous écrire à:

[photos.notredameduportage@gmail.com](mailto:photos.notredameduportage@gmail.com)

Suzette de Rome

Pour le groupe culture

de Patrimoine et Culture du Portage

## Un bal des années 1950

### à Notre-Dame-du-Portage



*Pour souligner la fin de l'été et le début d'une nouvelle saison,*

*Patrimoine et Culture du Portage* a le plaisir de vous inviter au **Bal de l'équinoxe** « Adieu l'été, bonjour l'automne ». À une époque, quand les estivants fermaient leur chalet ou leur résidence secondaire, ils organisaient une soirée ou un bal. Patrimoine et Culture du Portage a donc pensé organiser un événement rappelant cette habitude en soulignant cette fois les années 1950.

Cet événement aura lieu samedi le **22 septembre à 20 h à l'Auberge sur Mer**, sur la route du Fleuve, à Notre-Dame-du-Portage. La tenue de ville est proposée. Si vous aimez la robe longue, portez-là ! Si vous n'en avez pas, mettez simplement vos beaux atours. Nous soulignerons les gens qui porteront des vêtements des années 1950.

De plus, pour cette occasion, nous avons pensé vous faire connaître un personnage historique qui a fréquenté notre village balnéaire. Nous aurons donc la visite d'Arthur Buis.

La musique sera assurée par le **Trio Good Times**. Tom Jones, Engelbert Humperdinck (Release me), Frank Sinatra, Bobby Darin (Beyond the Sea), Tino Rossi seront au rendez-vous.

Valse, tango, swing, rumba, samba, cha cha, boogie, rock'n'roll et bien entendu slow sont au menu de la soirée.

Si vous n'avez pas le goût de danser, venez simplement voir le spectacle et vous mettre dans l'ambiance des années '50.

Pour vous procurer des billets pour le bal au coût de vingt dollars (20\$), veuillez téléphoner au 418 862-3995. Si vous souhaitez prendre un bon repas avant la soirée, l'Auberge sur Mer ouvre sa salle à dîner vers 17h30 pour un 1<sup>er</sup> service pour ceux qui le désirent. Vous réservez les places pour le souper directement à l'Auberge au 418 862-0642.

Un grand merci à nos commanditaires qui permettent cette soirée : Auberge sur Mer, AECOM /Denis Thibeault, Moreau Avocats inc, Chute Couette et café, La Halte du Verger et Salon Christiane.

Au plaisir de vous y rencontrer,

*Le groupe culture de Patrimoine et Culture du Portage*



# Patrimoine et Culture

APPEL À TOUS ET TOUTES



L'ancienne école de l'Anse est maintenant revenue dans son environnement d'origine depuis le 11 août. Les objectifs poursuivis par l'organisme Patrimoine et Culture du Portage, initiateur du projet de réhabilitation de ce bâtiment, sont les suivants :

Sauvegarder un bâtiment patrimonial, datant de la fin du 19<sup>e</sup> siècle, qui servit de lieu d'éducation pour un grand nombre d'enfants du Portage; certaines personnes toujours résidentes du Portage ont fréquenté cette école;

Donner au bâtiment une nouvelle vocation utile à l'ensemble de la communauté; il servira de poste d'accueil dans le parc de l'Anse-du-Portage que la municipalité se propose d'aménager; il accueillera également des expositions sur l'histoire et le patrimoine naturel et culturel du Portage.

Un groupe de bénévoles va restaurer le bâtiment au cours des prochaines semaines, de façon à lui refaire une beauté la plus conforme possible à son aspect original. L'ouverture officielle aura lieu en mai 2013.

Nous lançons un appel à tous et à toutes pour retracer du matériel utilisé dans les écoles de rang. Nous sommes particulièrement intéressés aux objets suivants :

Bancs d'école, chaise et pupitre de « maîtresse »

Manuels scolaires (lecture, arithmétiques, religion, histoire, géographie, etc.)

Cartes géographiques

Cahiers de devoir, surtout des cahiers qui ont servi

Ardoises individuelles

Plumes, encriers, anciennes gommes à effacer (« effaces »), papier buvard, règles et coffret à crayons

Claquoir, cloches, « strappe » ou autres instruments de « discipline »

Photos et images que l'on retrouvait dans les écoles de rang

Photos de l'école de l'Anse, des groupes d'enfants qui l'ont fréquentée et des « maîtresses » qui y ont enseigné

Tout autre objet associé à l'éducation dispensée dans les écoles de rang nous intéresse aussi. Nous sommes disposés à acheter les objets. Nous identifierons clairement les personnes qui nous les auront cédés gratuitement lors de leur exposition.

Nous irons sur place pour récupérer les objets.

Pour faire part des objets que vous possédez, prière de communiquer par courriel à l'adresse suivante :

[patrimoine@notredameduportage.org](mailto:patrimoine@notredameduportage.org) ou par téléphone avec le soussigné.

Merci à tous et à toutes de votre collaboration.

Aubert Ouellet, président

Patrimoine et Culture du Portage

(418)862-7333



# Les mots du Portage

# M

*arius Barbeau, célèbre anthropologue, ethnologue et folkloriste québécois a séjourné à Notre-Dame-du-Portage en 1918. Il y recueille des chansons et des anecdotes populaires, dont plusieurs mettent en scène le Rocher-Malin auprès de Luc April et son épouse Éveline Boucher (tous deux alors âgés de 58 ans), Alcide Léveillé (73 ans), Henriette Nadeau née Duperré (98 ans) et Salomon Nadeau (87 ans). Le texte suivant a été publié dans « L'arbre de rêves » en 1947.*

Puis, la paroisse a commencé à se loger. Les habitants trouvaient leurs terres assez bonnes. Ils venaient d'en haut, où il y avait trop de monde.

Quand les colons arrivèrent de Kamouraska et des paroisses de ce bout-là d'en haut, ils trouvèrent Charlo bien installé, au Portage. Premier occupant, au Rocher-Malin, il n'entendait pas se laisser déloger. Les paroissiens de Saint-André ne le redoutaient pas moins que les autres, et ils venaient le moins souvent possible en visite au Portage, surtout en automne, parce que le Rocher-Malin leur barrait la route, tout près du fleuve. Leurs chevaux, effarouchés, s'y cabraient; le harnais ou une menoire s'y cassait; les roues s'enfonçaient dans les ornières et quoi encore.

Les gars ratoureux ne manquaient pas d'en profiter. Ils rempiraient les choses en faisant des peurs noires aux passants. Et Charlo ne manquait jamais sa chance. Quand Baptiste Labbé, d'après Alcide Léveillé, habitait chez son oncle Perron, près du Rocher-Malin, il fréquentait Obéline, une cousine de Léveillé. Arrivé ici tout jeune, au Portage, il était gros et grand, pas peureux, il aimait à se battre, surtout le dimanche à la porte de l'église. On s'amusait des batailles, c'était à qui serait champion. Baptiste, un vrai colosse, n'avait pas froid aux yeux.

Il commença à dire qu'en allant voir sa blonde, le soir, il apercevait un grand homme, à la tête baissée, si

grand qu'il aurait pu lui passer dans le fourchon. Il l'avait vu cinq ou six fois marcher dans le champ, à côté de lui. Impossible de savoir d'où il venait et où il allait.

L'histoire paraissait pas croyable, même dans la bouche de Labbé, qui n'était pas peureux. – Serais-tu un poltron, que Maillet lui dit : Quand tu iras voir ta blonde, dis-nous le et on ira avec toi. Il répondit : C'est bon, j'irai demain soir.

Le lendemain, ils partent, lui, Maillet et le Grand-Brèyettes. Ce dernier se nommait comme ça, parce qu'il avait de grandes jambes maigres. Ces deux amis de Labbé portaient, chacun, un fusil chargé jusqu'à la gueule. Pendant qu'ils marchaient de front vers le pont, Labbé leur dit : - Je le vois quasiment toujours près d'ici. Il arrive ou je le perds.

Par précaution, Labbé recommanda : Toi, Maillet, passe par le bout du sud, moi, j'irai par le bout du nord. Par n'importe quel bout qu'il paraisse, nous l'aurons ben manqué.

Tout-à-coup, groung ! dans le petit moulin à scie sur le ruisseau. Ils en firent un saut. Grand-Brèyettes croyant que ça venait du moulin hanté de April, et il pointa son fusil dans cette direction.

Labbé se tourne vers Maillet qui se dirigeait vers le sud, mais Maillet avait disparu comme une fumée. – Ah, le couillon ! que les deux autres pensaient. Puis ils continuent, sur le bout des pieds. Arrivés au pont, ils disent, pour faire les braves : - Es-tu là, Bom Falchens? Pour faire une farce.

Groung, groung ! encore une fois, dans le petit moulin à scie. Un coup de vent leur coupe les jambes et les jette à terre tous les deux, de chaque côté du pont. Ils se sont mis à courir. Le gros Labbé, depuis ce temps-là, est toujours resté peureux.

Passons au moulin des April, un autre lieu hanté. – Mon père, après s'être établi ici, racontait Luc April, bâtit un petit moulin sur le ruisseau; il sciait des billots pour les nouveaux colons. Le ruisseau faisait marcher une ancienne châsse à trois scies.

Des voisins l'avertirent que des malfaisants cherchaient à briser la scie, pendant la nuit. On s'informait : - Comment as-tu trouvé ta scie, ce matin ? Il répondait tranquillement : - Comme de coutume. – Quand j'ai passé, cette nuit, j'ai entendu brr et, la peur aux fesses, j'ai crié à tue-tête.

- Faut croire, comme toujours, que c'était Charlo. Mais il faisait plus de bruit que de dommage. – À tout considérer, Charlo est plus malin que méchant. Je le faisais remarquer à Alcide Léveillé, à quoi il répondait : - Oui, Charlo était un grand joueur de tours. Quelques-uns le voyaient en petit chien noir; d'autres, en un chien aussi gros qu'un cheval. Ou encore, c'était le grand homme sans face. Pour dire la vérité, il n'y en avait pas beaucoup qui croyaient à ces histoires.

Et Léveillé suivant le cours de ses souvenirs passa à une autre histoire de Charlo.

Un bon jour, mon ami Batoche et moi, avons imaginé un vrai tour. Je lui avais suggéré de « faire » des feux-follets.

Le soir nous prenons une baratte et nous allumons, dedans chacun une chandelle. Batoche en emporte une au haut du Rocher, moi, je me poste en bas. Il levait le couvercle de sa baratte, ce qui faisait de la lumière, moi, je fermais le couvercle sur la mienne. Quand à mon tour, je levais le couvercle il fermait le sien. Ça faisait sauter la lumière de haut en bas du rocher, et de bas en haut. Ceux qui aperçurent la lueur dirent :- Tiens ! le feu-follet est sur la côte; tiens ! il saute en bas !

Bérubé, le maître d'école, passe en calèche, avec sa blonde. Il lui demande : Qu'est-ce que vous regardez là ? À son tour, elle questionne, en fixant le rocher : - Qu'est-ce que c'est que ça ?

Sans perdre de temps, il donne un grand coup de fouet sous le ventre de son cheval, criant : - C'est le feu-follet, c'est le Maudit, filons !

Après Bérubé, c'est Quatre-Poches qui arrive fin seul,

et plein comme un œuf. Le dimanche soir, il était toujours saoul quand il revenait chez lui. C'était justement l'homme qu'il nous fallait. J'ouvre le couvercle de ma tinette, puis je le rabats à tour de bras. Batoche, au haut du Rocher, en fait autant. Le feu-follet marchait comme un vrai diable.

Quatre-Poches l'aperçoit et il se met à hurler : – Vaut'en, maudit ! Approches pas, ou je te fends la face !

Son cheval part à l'épouvante, et il se lance dans la barrière. Une roue s'accroche dans la clôture et les menottes se cassent comme des pailles. Nous voilà bien attrapés, mon ami Batoche et moi ! Pris de peur, le diable nous emporte. Nous avons oublié nos barattes au Rocher-Malin.

Quand mon père les trouva, le lendemain matin, il n'en revenait pas. Il me dit : - Charlo, le maudit, il est encore là.

J'avais toutes les misères du monde à garder mon sérieux.

#### **Références :**

*Marius Barbeau dans the Journal of American Folklore, vol. 33, july-september 1920,*

*Marius Barbeau dans l'Arbre des rêves, Éditions lumen, 1947*

*Aubert Ouellet : chronologie de Notre-Dame-du-Portage, Patrimoine et Culture du Portage : [notredameduportage.org/chronologie](http://notredameduportage.org/chronologie)*



### La Caisse populaire Desjardins de Rivière-du-Loup a contribué pour près de 5 000 \$ à la 8<sup>e</sup> édition du programme Desjardins – Jeunes au travail été 2012

La Caisse populaire Desjardins de Rivière-du-Loup en partenariat avec le Carrefour jeunesse-emploi Rivière-du-Loup/Les Basques est fière de favoriser le développement de notre relève en participant à ce programme. Desjardins – Jeunes au travail a permis à 4 jeunes de notre territoire, de vivre une expérience enrichissante et de tisser des liens avec le milieu. Il nous apparaît important qu'ils puissent développer leur sentiment d'appartenance à la région et que chacun se conscientise sur les opportunités d'emplois futurs dans sa ville.

Via ce programme, un important soutien financier provenant de la Caisse a été versé entre les 4 entreprises participantes : Auberge de la Pointe, Épicerie Mailloux inc., Hôtel Universel et Restaurant A & W.

Cette contribution majeure démontre qu'une fois de plus, la Caisse populaire Desjardins et le Carrefour jeunesse-emploi Rivière-du-Loup/Les Basques jouent un rôle important dans le développement et l'acquisition de comportements utiles dans l'avenir de nos jeunes.

Marie-Josée Cyr

Responsable du programme Desjardins – Jeunes au travail

Carrefour jeunesse-emploi Rivière-du-Loup/Les Basques



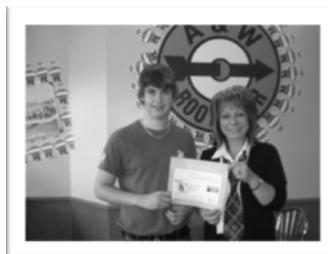
Monsieur Charles Labrecque et Samuel Cossette  
Accomodation Pauzé de Saint-Paul-de-la-Croix



Monsieur Marc Pelletier et Alex Gosselin-Cloutier  
Épicerie Mailloux inc.



Monsieur Harry Dumas et Stéphanie Fortin  
Hôtel Universel



Madame Louise Bélanger et Samuel Gagnon-Fraser  
Restaurant A & W

**OBJETS PERDUS À LA PISCINE ET AU CAMP DE JOUR.** : vous avez jusqu'à la mi-octobre pour récupérer les objets oubliés (au bureau municipal). Les objets non récupérés seront distribués dans divers organismes communautaires.



# Communiqué

## De nouvelles connaissances en patrimoine pour la MRC de Rivière-du-Loup

**Rivière-du-Loup, le 24 août 2012** – La MRC de Rivière-du-Loup possède maintenant son inventaire du patrimoine bâti qui recense plus de 500 biens d'intérêt patrimonial. Cet inventaire couvre douze des treize municipalités de la MRC à l'exception de la Ville de Rivière-du-Loup qui possède déjà son propre inventaire. Néanmoins, elle a tout de même été prise en considération dans le document synthèse. Le mandat a été confié à la firme Bergeron Gagnon inc., consultants en patrimoine culturel et en muséologie.

Cette dernière a produit un rapport synthèse comprenant les 520 fiches d'inventaire, les principales caractéristiques du patrimoine architectural de la MRC et diverses recommandations. En plus de ce rapport, la firme a fourni des bilans pour chacune des municipalités et un rapport pour les 102 édifices à valeur patrimoniale élevée. Tous ces documents sont disponibles en ligne sur le site de la MRC de Rivière-du-Loup, dans la section documentation au [www.riviereduloup.ca/mrc](http://www.riviereduloup.ca/mrc). De plus, chaque municipalité du territoire possède un exemplaire papier. Enfin, les fiches d'inventaire des 520 biens peuvent être consultées sur le Répertoire du patrimoine culturel du Québec au [www.patrimoine-culturel.gouv.qc.ca](http://www.patrimoine-culturel.gouv.qc.ca), et être actualisées par la MRC de Rivière-du-Loup.

Grâce à cet outil, les municipalités du sud de la MRC (Saint-Arsène, Saint-Modeste, Saint-Antonin, Saint-Épiphanie, Saint-François-Xavier-de-Viger, Saint-Paul-de-la-Croix, Saint-Hubert-de-Rivière-du-Loup et Saint-Cyprien) ont désormais accès à un premier inventaire pour leur territoire. Quant aux municipalités du littoral, (Notre-Dame-du-Portage, Cacouna, L'Isle-Verte et Notre-Dame-des-Sept-Douleurs) elles pourront davantage constater l'évolution de leur cadre bâti depuis leur dernier inventaire réalisé au tournant de la décennie 1990. « Nous souhaitons vraiment que cet outil soit utilisé à son plein potentiel et qu'il puisse informer les citoyens quant au patrimoine de leur municipalité » précise Kathy Rioux, coordonnatrice à la culture et au patrimoine à la MRC.

Rappelons que cet outil a été réalisé dans le cadre de l'Entente de développement culturel de la MRC intervenue avec le ministère de la Culture, des Communications et de la Condition féminine (MCCCF) et son programme Aide aux initiatives de partenariat.

Pour information :

Mélanie Milot, coordonnatrice à la culture et au patrimoine, MRC de Rivière-du-Loup

418-867-2485 poste 240, [melanie.milot@mrc-riviere-du-loup.qc.ca](mailto:melanie.milot@mrc-riviere-du-loup.qc.ca)

## Reprise des activités à l'Escadron 282 Rivière-du-Loup



planeur



musique



tir de précision



survie en forêt



voyage

C'est gratuit,  
profites-en !

Si tu as entre 12 et 18 ans, deviens cadet à l'Escadron 282 Rivière-du-Loup.

Les cadets de l'Air de l'Escadron 282 Rivière-du-Loup participent à une foule d'activités amusantes et stimulantes. Chacun y trouvera son compte, quels que soient ses goûts personnels. Les amateurs de plein-air apprécieront notamment les cours de survie pour équipage de vol et les courses d'orientation en forêt. Les sportifs pourront profiter d'un programme d'éducation physique et de loisirs qui comprend la pratique de différents sports tels le biathlon et le tir de précision de style olympique. Les artistes développeront leurs talents grâce au programme de musique et d'art oratoire.

Chaque cadet de l'Air de l'Escadron 282 Rivière-du-Loup aura la chance de participer à des activités de vol, alors que certains des plus mordus de l'aviation pourront même obtenir leur brevet de pilote privé. Que ce soit à titre de pilote de planeurs ou d'avions.



418-894-3779



[escadron282@videotron.ca](mailto:escadron282@videotron.ca)



[escadron 282 rdl](https://www.facebook.com/escadron282rdl)

## LIVRES D'ARTISTES AU PORTAGE

**Hétéroclite vous invite à une exposition de livres d'artistes à Notre-Dame-du-Portage**

**les 28, 29 et 30 septembre 2012 entre 10 et 17 heures**

**à la salle Gilles Moreau au 200, côte de la Mer.**

**Bienvenue au vernissage le vendredi 28 septembre à 17 heures !**

**Plus de 50 artistes du Bas-Saint-Laurent et d'ailleurs exposent des livres uniques ou à tirage limité :**

Jocelyne Aird-Bélanger, Diane Arsenault, Michel Asselin, Esther Auger, Mario Beaudet, Olivier Blot, Irène Boulanger, Céline Brousseau, Cynthia Calusic, Cécile Côté, Guylaine Couture, Guy Cusson, Marie Diament, Claudette Domingue, Richard Doutre, Gizèle Gaboury, Nathalie Gagnon, Lucie Lambert, Raymonde Lamothe, Renée Lefrançois, Raynald Légaré, Pilar Macias, Nicole Morel, Hélaine Morency, Louise Paillé, Fernand Pelletier, Jacques Thisdel, Dory's Tremblay, Josette Villeneuve, ainsi que des artistes de l'Atelier de l'Île de Val-David et de Cuba.

### **Samedi à 14 heures**

Jocelyne Aird-Bélanger, invitée d'honneur, nous parle de son parcours artistique et nous présente «Valises numériques» réunissant les œuvres de 20 artistes de Val-David et de 7 artistes de Cuba.

### **Samedi à 10 heures 30 et dimanche à 14 heures**

Fernand Pelletier offre une initiation à la reliure

### **Samedi et dimanche à 15 heures 30**

Raymonde Lamothe, commissaire de l'exposition, propose une visite commentée.

### **Participez au concours *Les livres retournent dans la forêt !***

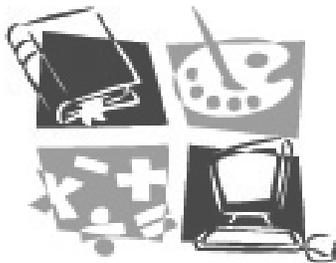
Concevez une installation avec des livres voués à la récupération et courez la chance de gagner un prix en argent décerné le dimanche à 16 heures 30.

Tous les détails sur le site Web : [livresdartistesauportage.com](http://livresdartistesauportage.com)

Merci au Pacte rural, à la Municipalité de Notre-Dame-du-Portage, à Patrimoine et Culture du Portage, à M. le maire Louis Vadeboncœur, à la Corporation portageoise de développement, à la Caisse populaire Desjardins de Rivière-du-Loup et à l'Auberge sur Mer.



# Petites annonces



418-860-4128

**PROFS À  
DOMICILE**  
BAS-SAINT-LAURENT

*Le coup de pouce qui fait la différence !*

## **Spécial pour les cours d'anglais et d'espagnol**

**Pour les étudiants du primaire, secondaire ou les adultes**

**Aimeriez-vous former votre groupe et avoir 12 cours gratuits?**

### **Voici les conditions :**

*Acceptez que le cours soit à votre domicile*

*Trouvez 4 personnes de même niveau*

*Coût : 200\$ /étudiants pour 12 heures*

*Payable d'avance à Profs à domicile BSL*

*Durée de la session 8 semaines consécutives à raison de 1h30 /cours*

### **Témoignage de Mme Éliane Huard**

Notre Dame du Portage, le 26 juillet 2012

Aux futurs utilisateurs de « Profs à domicile Bas Saint-Laurent »,

J'aimerais apporter mon témoignage sur la qualité des services dont j'ai bénéficié avec cet organisme. Depuis des années, je désire apprendre l'espagnol. Avec l'aide de cet organisme, j'en suis maintenant à ma troisième session dont deux qui se sont fait à mon domicile. Nous sommes deux élèves avec une professeure déniché par Mme Poirier. Ce professeure est une vraie perle : disponible, professionnelle et surtout qualifiée ainsi que compétente. Nous progressons bien et grâce à cet organisme je réalise un rêve et ce dans ma localité. Merveilleux!

Merci encore

**[www.profsadomicileBSL.com](http://www.profsadomicileBSL.com)**

# Lise Pelletier, Inf, M. Sc, MPRD

Médiatrice agréée (IMAQ et IAMC)

Tél : 418-862-1850



« S'écouter, pour s'entendre... »

## Services en milieu de travail

## Services aux personnes et groupes de la communauté

Médiation, prévention et règlement des conflits  
Accompagnement et formation en communication collaborative

Courriel : [jlisepelletier@videotron.ca](mailto:jlisepelletier@videotron.ca)

Site internet : [www.lisepelletier.ca](http://www.lisepelletier.ca)

## Quand les parents vieillissent...

Les enfants grandissent et partent faire leur vie de leur côté. Les parents les reçoivent et se réjouissent de voir agrandir leur famille avec la venue des petits-enfants. Tant que les grand-parents restent autonomes, tout va bien, c'est sécurisant et harmonieux la plupart du temps. Puis les grand-parents voient leur santé physique ou mentale décliner. Certains d'entre eux avaient déjà prévu précédemment, ce qu'il fallait faire pour eux dans ce cas. Ainsi c'est plus facile de réagir pour leurs enfants.

Certains frères et sœurs ont développé l'habitude de s'entraider et de se soutenir, ce qu'ils continueront quand leurs parents vieilliront. Pour d'autres, les pertes physiques ou mentales des parents vieillissants constituent un lourd fardeau. Les relations peuvent devenir tendues et même conflictuelles entre eux. Ce genre de situation sera résolu avec de l'aide extérieure la plupart du temps. Car il est très difficile de s'en sortir par soi-même, les émotions étant très intenses.

On aura besoin de consulter un professionnel, selon la situation problématique, soit en psychologie, en travail social, en droit (avocat/notaire) ou en médiation. La médiatrice vous proposera un contexte sécurisant, vous accompagnera et vous soutiendra. Cette démarche permettra un équilibre satisfaisant dans les relations à long terme entre frères/sœurs, même après le départ des parents.

Je vous souhaite un bel automne!

**Lise Pelletier**, médiatrice agréée IMAC et IAMC.

Finissante à la Maîtrise en prévention et règlement des différends, Univ. Sherbrooke.

# BIBLIOPASSION

Louis & Thérèse Vadeboncoeur

Livres anciens & modernes

[www.abebooks.com](http://www.abebooks.com)

Cliquer 'Bookstores', entrer 'Bibliopassion'

[thevad@videotron.ca](mailto:thevad@videotron.ca)

Boulangerie  
Artisanale

Café sympathique  
Sandwicherie originale



288-290, rue Lafontaine  
Rivière-du-Loup Qc  
G5R 3A8  
418-862-0650  
[WWW.PAINGAMIN.CA](http://WWW.PAINGAMIN.CA)

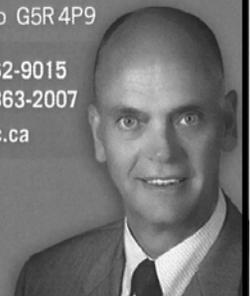


IMMEUBLES  
**GLMC**  
INC  
Agence immobilière

103, rue de l'Hôtel-de-Ville  
Rivière-du-Loup G5R 4P9

Bureau: 418 862-9015  
Cellulaire: 418 863-2007  
[dmarquis@glmc.ca](mailto:dmarquis@glmc.ca)

[glmc.ca](http://glmc.ca)



DENIS MARQUIS Courtier immobilier

*Marché conclu!*

# CONTENEUR PERREULT GAGNÉ

SERVICE DE TRANSPORT PAR CONTENEUR

Yvan Perreault, propriétaire  
Tél. : (418) 868-1222

Les Entreprises Perreault Gagné inc.  
195, Route de la Montagne, Notre-Dame-du-Portage (Québec) G0L 1Y0

# Petites annonces



Sûreté du Québec : 911  
310-4141

Cellulaire : \*4141

418-862-9191



## OFFRE DE SERVICE AU MOULIN À COUDRE DU PORTAGE

Je vous offre mes services pour :

- \* La réparation et l'ajustement de vos vêtements.
- \* La confection de coussins, petits rideaux, nappes et autres objets décoratifs.
- \* Service rapide à bon prix! Sur rendez-vous. Au plaisir de vous servir.



Yolande Imbeault : 418 863-4812

## OFFRE DE SERVICE

J'offre mes services pour faire l'entretien ménager. Je suis disponible soit à la semaine ou au quinze jours selon vos besoins. Pour renseignements, contactez moi au 418-862-0147.



## QUI AURA LE RECORD CETTE ANNEE?

Comme chaque année, sans se laisser décourager par la fin de l'été, nos plus vaillants nageurs continuent à se baigner dans le fleuve de Notre-Dame-du-Portage. Alors, à votre avis quelle sera la date de la dernière baignade? Et qui sera le plus courageux parmi Frédéric, Émile, Jonathan, Vincent, Harold ou nos baigneuses de toujours Anne et Marie? Moi, je mise sur le plus jeune (Frédéric) et nos deux sirènes nationales. Et vous? Hélène St-Pierre



Cours

## D'Informatique

Niveau 1 ou 2

Vous possédez un ordinateur?

Vous pouvez :

Envoyer un courriel? Démarrer le traitement de texte Word?

Faire quelques recherches dans Internet?

Vous voulez approfondir vos connaissances?

Cette formation est pour vous!

Durée : 60 heures niveau 1 et 45 heures niveau 2

Coût : 20\$ par niveau

Début des cours : Semaine du 24 septembre 2012

Vous pouvez vous inscrire en tout temps pour tous les autres cours offerts à la formation générale des adultes.

Séance d'inscription prévue  
Le 11 septembre à 18h30  
À l'école Thibaudeau de  
Rivière-du-Loup



Rivière-du-Loup:

École Thibaudeau

50, rue Delage

418-862-8277, poste 3610



La satisfaction de réussir!

CENTRE D'ÉDUCATION  
DES ADULTES  
DE KAMOURASKA-RIVIÈRE-DU-LOUP

SEPTEMBRE 2012						
D	L	M	M	J	V	S
						1
2	3	4		6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29

OCTOBRE 2012						
D	L	M	M	J	V	S
30	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

- 16 sept** Automne à grands pas 2012 au Chalet des sports
- 22 sept,** Bal de l'équinoxe
- 28-29-30 sept,** Journées de la culture
- 30 sept** Date de tombée de l'Info-Portage
- 1 oct** Réunion du conseil municipal à 19h30, salle Gilles -Moreau du Chalet des sports
- 2 oct** Date limite pour le dépôt d'une demande de permis qui doit passer au CCU pour ce mois
- 8 oct** Action de Grâces, le bureau municipal fermé
- 26 oct.** Activité d'Halloween pour les jeunes

**MUNICIPALITÉ DE NOTRE-DAME-DU-PORTAGE:**

560, route de la Montagne  
 Notre-Dame-du-Portage (Québec) G0L 1Y0  
 Téléphone : (418) 862-9163  
 Télécopieur : (418) 862-5240  
 Site Internet : municipalite.notre-dame-du-portage.qc.ca



Nouvel horaire de la bibliothèque

**Bibliothèque**

**municipale**

Entrée :porte centrale de l'école

- Bellefleur, Céline
- Buissière, Nicole
- Guimond, Danielle
- Joly, Diane
- Landry, Sonia
- Lepage, Lisette
- Leblanc, Jacinthe, responsable
- Lepage, Madeline
- Ouellet, Aubert
- Pelletier, Francine
- Pelletier, Jean-Guy
- Vadeboncoeur, Louis, représentant municipal

**Bénévole(s)**



SEPTEMBRE 2012						
D	L	M	M	J	V	S
						1
2	3	13h-15h30	19h-20h30	6	7	8
9	13h-15h30	13h-15h30	12	13	14	10h30-midi
16	13h-15h30	13h-15h30	19h-20h30	20	21	22
23/30	13h-15h30	13h-15h30	26	27	28	10h30-midi